

На правах рукописи

ИЛЮХИНА Мария Сергеевна

**ЛИНГВОКУЛЬТУРНЫЙ ТИПАЖ
«АНГЛИЙСКИЙ БИЗНЕСМЕН»:
ЭНДО- И ЭКЗОСТЕРЕОТИПЫ**

10.02.19 – теория языка

А В Т О Р Е Ф Е Р А Т

диссертации на соискание ученой степени
кандидата филологических наук

Волгоград — 2013

Работа выполнена в Федеральном государственном бюджетном образовательном учреждении высшего профессионального образования «Астраханский государственный университет».

Научный руководитель – кандидат филологических наук, профессор
Стомпель Елена Михайловна.

Официальные оппоненты: *Бейлинсон Любовь Семеновна*, доктор филологических наук, доцент (ФГБОУ ВПО «Волгоградский государственный социально-педагогический университет»), профессор кафедры специальной педагогики и психологии);

Клименко Елена Олеговна, кандидат филологических наук, доцент (МБОУ ВПО «Волжский институт экономики, педагогики и права», зав. кафедрой иностранных языков).

Ведущая организация – ФГАОУ ВПО «Волгоградский государственный университет».

Защита состоится 24 октября 2013 г. в 13.00 час. на заседании диссертационного совета Д 212.027.01 в Волгоградском государственном социально-педагогическом университете по адресу: 400066, г. Волгоград, пр. им. В.И. Ленина, 27.

С диссертацией можно ознакомиться в научной библиотеке Волгоградского государственного социально-педагогического университета.

Текст автореферата размещен на официальном сайте Волгоградского государственного социально-педагогического университета: <http://www.vspu.ru> 20 сентября 2013 г.

Автореферат разослан 20 сентября 2013 г.

Ученый секретарь
диссертационного совета
кандидат филологических наук,
доцент



Н.Н. Остринская

ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА РАБОТЫ

Данная работа выполнена в рамках лингвокультурологии и аксиологической лингвистики. **Объектом** исследования является лингвокультурный типаж «английский бизнесмен». **Предметом** изучения выступают эндо- и экзостереотипы данного типажа (представления о нем изнутри и извне) применительно к британской и русской лингвокультурам.

Актуальность исследования заключается в следующем: теория лингвокультурных типажей является одним из активно развивающихся направлений антропологической лингвистики, бизнесмены играют важную роль в экономике и культуре современной Западной цивилизации. При этом характеристики английских бизнесменов, отражая ценности, присущие английской лингвокультуре, по-разному осмысливаются англичанами и представителями других культур; специфика эндо- и экзостереотипов применительно к типуажу «английский бизнесмен» еще не была предметом лингвистического анализа.

В основу выполненного исследования положена следующая **гипотеза**: осмысление типажа «английский бизнесмен» в английской и русской лингвокультурах характеризуется сходством и определенными различиями, различия объясняются эндо- и экзостереотипами восприятия и оценки данного типажа, экзостереотипы типажа образуют имидж, в составе которого наличествуют как закономерные, так и случайные признаки.

Цель исследования состоит в описании эндо- и экзостереотипных характеристик лингвокультурного типажа «английский бизнесмен».

Задачи работы заключаются в следующем:

- определить конститутивные понятийные признаки типажа «английский бизнесмен»;
- выявить его образно-перцептивные признаки;
- раскрыть его ценностные признаки;
- осветить его эндо- и экзостереотипные характеристики в сознании англичан и русских.

Материалом исследования послужили данные сплошной выборки из 25 толковых, энциклопедических и лингвострановедческих словарей, текстов СМИ, интернет-ресурсов (общий объем выборки составил около 3000 текстовых фрагментов, обозначающих и описывающих английских бизнесменов), а также результаты анкетирования 200 британских и русскоязычных информантов.

В работе использовались следующие **методы** исследования: понятийный, контекстуальный и интерпретативный анализ, анкетирование, интроспекция.

Степень теоретической разработанности проблемы. Лингвокультурные типажи как объект научного исследования привлекают к себе внимание ученых. К настоящему времени определены характеристики лингвокультурного типажа как обобщенной узнаваемой личности, поведение которой оказывает влияние на лингвокультуру (Карасик, 2005; Дмитриева, 2005, Ярмахова, 2005; Лутовинова, 2006; Селиверстова, 2007; Деревянская, 2008; Мурзинова, 2009; Гуляева, 2009; Асадуллаева, 2011); выявлены динамические характеристики типажа (Ярошенко, 2011); предложена типология типажей – исторические, фикциональные, профессиональные (Дмитриева, 2007; Мурзинова, 2009; Коровина, 2008; Асадуллаева, 2011), освещены эмблематические и символические характеристики типажей (Рощина, 2012; Бровикова, 2012; Валяйбоб, 2012); описано оценочное позиционирование восприятия типажа (Попова, 2012). Вместе с тем специфика восприятия типажа представителями своей и чужой лингвокультур еще не была предметом лингвистического анализа.

Теоретическая значимость исследования состоит в том, что данная работа вносит определенный вклад в развитие аксиологической лингвистики, лингвокультурологии и лингвоперсонологии, характеризуя эндо- и экзостереотипы лингвокультурных типажей и уточняя сущность профессионального типажа.

Научная новизна работы заключается в определении и описании эндо- и экзостереотипов лингвокультурного типажа «английский бизнесмен» в английском и русском языковом сознании, в характеристике конститутивных и аддитивных понятийных признаков этого типажа в сравниваемых лингвокультурах, в объяснении специфики осмысления его образно-перцептивных и ценностных признаков носителями собственной (англоязычной) и чужой (русской) лингвокультур.

Практическая ценность работы состоит в возможности применения полученных результатов в курсах языкознания, межкультурной коммуникации, лексикологии английского языка, лингвострановедения и страноведения, теории перевода, в спецкурсах по лингвокультурологии, социолингвистике, теории лингвокультурных типажей, лингвоконцептологии и аксиологической лингвистике.

На защиту выносятся следующие **положения**:

1. Содержательный минимум лингвокультурного типажа «английский бизнесмен» сводится к следующим конститутивным понятийным признакам: 1) человек, 2) профессионально занимающийся 3) коммерцией и/ или организацией производства либо оказанием услуг 4) в рамках компании либо индивидуально, 5) относящийся к среднему либо высшему классу.

2. Аддитивные понятийные признаки этого типажа таковы: 1) обычно получивший хорошее образование, 2) часто наследующий свой бизнес, 3) обычно занимающийся бизнесом с молодых лет, 4) иногда начинающий свое дело с нуля, 5) обычно занимающий высокое положение в своем сообществе.

3. Эндостереотипные образно-перцептивные признаки лингвокультурного типажа «английский бизнесмен» таковы: 1) мужчина 2) средних лет, 3) постоянно занятый своим делом, 4) в деловом костюме, 5) имеющий дорогие и высококачественные атрибуты своей деятельности (автомобиль, ноутбук, мобильный телефон, портфель, часы, чековые книжки и др.), 6) часто разъезжающий по делам, связанным с его бизнесом, 7) имеющий престижное жилье, 8) умеющий четко и кратко выражать свои мысли и убеждать собеседника.

4. Экзостереотипные образно-перцептивные признаки данного типажа в сознании русских респондентов таковы: мужчина высокого роста, в деловом костюме, спортивного телосложения, с улыбкой, в шляпе, с зонтом или тростью.

5. Эндостереотипные ценностные признаки лингвокультурного типажа «английский бизнесмен» сводятся к следующим наиболее часто отмечаемым положительным качествам таких людей: умение вести дела эффективно, нацеленность на успех, высокое трудолюбие, надежность в деле, умение пойти на оправданный риск, уверенность в себе, забота о своей репутации, честность, эмоциональный самоконтроль, хорошие манеры. Респонденты считают, что процветающий бизнес приносит пользу как бизнесмену, так и стране.

6. Экзостереотипные ценностные признаки данного типажа в сознании носителей русской лингвокультуры амбивалентны и включают как положительные (вежливость и чувство юмора), так и отрицательные (прагматичность и коррумпированность) качества.

Апробация. Основное содержание диссертации докладывалось на итоговых научных конференциях Астраханского государственного университета (2008–2012 гг.); Международной научной конференции (г. Астрахань, 2010 г.) и аспирантских семинарах Астраханского государственного университета (2008–2012 гг.).

По теме диссертации опубликовано 5 статей общим объемом 1,9 п.л., в том числе 3 статьи в рецензируемых журналах, рекомендованных ВАК Минобрнауки РФ.

Структура диссертации. Работа состоит из введения, двух глав, заключения, списка использованной литературы, лексикографических источников, использовавшихся при исследовании.

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ РАБОТЫ

В *первой главе* «Понятийные характеристики лингвокультурного типажа “английский бизнесмен”» определяется соотношение понятия «лингвокультурный типаж» с понятиями «стереотип», «имидж», «роль», «персонаж», «амплуа», «речевой портрет», исследуется его понятийная сторона.

Имидж английского бизнесмена включает в себя комплекс характеристик: внешний облик, поведенческие характеристики и профессиональные качества.

Сложный механизм поведенческих реакций и коммуникативного поведения английского бизнесмена отражается на характере *роли*, которую он играет в той или иной ситуации.

Английский бизнесмен может являться *персонажем* литературного произведения, где автор наделяет его особыми характеристиками, которые позволяют узнать в данном персонаже английского бизнесмена.

Амплуа английского бизнесмена представляется как образ делового человека, который проявляет те качества характера и те поведенческие реакции, которые свойственны конкретному бизнесмену как личности, так и классу бизнесменов в целом.

Речевой портрет английского бизнесмена представляет собой набор вербальных характеристик, которые он использует в данной ситуации, в данных условиях для реализации конкретных намерений, оказания воздействия на слушающего и достижения поставленной цели в ходе беседы.

Стереотип представляет собой готовую схему восприятия, как относительно принятый образ индивида, группы лиц в социуме или явления. Стереотип позволяет быстро реагировать на меняющиеся условия окружающего мира, но, вместе с тем, препятствует возникновению новых мыслей и идей.

Лингвокультурный типаж «английский бизнесмен» – это *стереотип*-образ, наделенный набором общих и различных характеристик в двух лингвокультурах – русской и английской: внешние признаки, поведенческие реакции, профессиональная деятельность. Здесь важную роль также играют авто- и гетеростереотипы, т.е. то, как представители данной лингвокультуры оценивают себя и как их оценивают представители иного языкового сообщества. Таким образом, можно рассматривать лингвокультурный типаж «английский бизнесмен» как эндо- и экзостереотип.

Эндостереотип – набор ассоциативных реакций представителей данной лингвокультуры, к которой принадлежит стереотип и которые в совокупности определяют данный типаж внутри языкового сообщества.

Экзостереотип – набор ассоциативных реакций представителей иной лингвокультуры по отношению к данному лингвокультурному типу, которые в совокупности определяют его извне. В данном случае значим национальный признак, выступающий в качестве ориентира для представителей других лингвокультур. В русской лингвокультуре английский бизнесмен как лингвокультурный типаж наделен характеристиками, соотносящимися с представлениями об английской лингвокультуре в целом и об английском бизнесмене в частности.

Лингвокультурный типаж «английский бизнесмен» относится к профессиональным типажам, т. к. его деятельность и определяет его типажную суть.

Для выявления понятийных характеристик лингвокультурного типажа «английский бизнесмен» рассматривались дефиниции лексемы *businessman* и других слов, соотносящихся с этой лексемой на понятийном уровне. При этом использовались толковые словари английского языка *Business Dictionary.com*; *Cambridge International Dictionary of English*; *Collins Cobuild Advanced Learner's English Dictionary*; *Longman dictionary of contemporary English*; *Longman Lexicon of Contemporary English*; *Macmillan English Dictionary for Advanced Learners*; *Oxford business English dictionary for learners of English*; *Oxford Wordpower Dictionary*; *Roget's II: The New Thesaurus*; *The Shorter Oxford English Dictionary (Fifth Edition)*; *Webster's New World Thesaurus*; *Webster's Encyclopedic Unabridged Dictionary of the English Language*).

Понятийные характеристики лингвокультурного типажа «английский бизнесмен» отражены в словарных дефинициях лексемы *businessman*, однокоренных с ним слов, а также синонимического ряда, анализ которых позволил выделить несколько семантических групп.

1. *Ключевая категория.* Бизнесмен – это человек, занимающийся какой-то коммерческой деятельностью. Бизнесом может заниматься и группа людей, объединенных одной целью – процветание своего дела, получение прибыли. Иногда бизнесмен занимается делами других, от их имени ведет дела, получая при этом денежное вознаграждение; выступает в качестве посредника, поверенного. Бизнесмен часто занимает руководящий пост, имеет в подчинении одного человека и более. Можно выделить следующие группы представителей бизнеса:

- человек, нанимаемый для ведения коммерческих дел, не являющийся собственником, не имеющий доли в предприятии, работающий на других, получающий прибыль за свою работу;

- человек, самостоятельно ведущий дела, непосредственно управляющий фирмой, компанией, организующий работу предприятия;
- человек, владеющий собственностью, ведущий дела не самостоятельно, а с помощью посредников, но имеющий большую долю в бизнесе или единолично владеющий им;
- человек, вкладывающий денежные средства в дело, инвестирующий предприятие, получающий проценты от дела.

2. *Характеристики объекта.* Как правило, бизнесмен оценивается как положительный типаж, хотя иногда его действия осуждаются, критикуются. Это влиятельный, заинтересованный в своем деле, пользующийся авторитетом человек, большого материального достатка. Он владеет искусством управления, организации, ведения дел для процветания своего бизнеса, знает свое дело. Все это в совокупности и определяет его успех, что и является ключевой категорией в определении бизнесмена.

3. *Основная деятельность.* Бизнесмен владеет имуществом, деньгами, ведет дела, переговоры как напрямую, так и через посредников. Управляет организацией, контролирует действия подчиненных (часто он является руководителем предприятия), выплачивает заработную плату работникам. Дает в долг, ведет натуральный обмен, продает и / или покупает, перепродает, приумножает прибыль своего предприятия. Может заниматься коммерческой деятельностью как внутри страны, так и за ее пределами. Работает на себя или на других, отвечает за свою деятельность перед законом, клиентами, своей собственной организацией, гарантирует качество предоставляемых услуг. Риск в сфере делового предприятия неизбежен. Бизнесмен осознанно идет на риск. Из анализа материала видно, что основополагающими признаками в определении лингвокультурного типажа «английский бизнесмен» являются «успех» и «риск».

Английские бизнесмены упорны в работе, добиваются поставленной цели (the gaining of what is aimed at, person or thing that succeeds); их деятельность всегда связана с опасностью, риском (a danger, possibility or chance of meeting danger, suffering loss, injury).

4. *Основные сферы деятельности.* Сферы деятельности бизнесмена обширны, это может быть любая область коммерческой деятельности, приносящая доход. Но основные направления связаны с промышленностью, торговлей, ценными бумагами, фондовой биржей, валютой, индустриями печати, кино или телевидения, нефтегазовой промышленностью, строительством, земельным бизнесом.

5. *Характеристики деятельности.* Объекты деятельности бизнесмена – это крупные, важные предприятия, крупномасштабные сделки, крупные партии товаров, приносящие быструю прибыль.

1) Основное действие – покупка и продажа товаров с извлечением выгоды (a person who buys and sells goods, who know how to get and save money, who calls on private hours to deliver goods, to make a profit).

2) Характер действия – новое, разумное, рискованное (taking risks, to do something new and clever).

3) Характеристики человека, производящего данные действия, – организуя свою деятельность, часто действующий в одиночку, думающий прежде всего о своих интересах, пытающийся добиться успеха за короткое время (makes the plans for a business, operating alone, personal achievement, for his/her personal account, for a short period of time).

В рассматриваемом лингвокультурном типаже «английский бизнесмен» можно выделить главные (конститутивные) и второстепенные (аддитивные) признаки. Конститутивные признаки английского бизнесмена как типажа – это человек, занятый в сфере коммерции. Вариативными признаками изучаемого типажа являются сфера его деятельности и выполняемые им функции. Второстепенные признаки представляют собой набор тех качеств и характеристик, которые не являются доминантными, – это описательные характеристики, представленные атрибутивным рядом, признаки внешности, представленные номинативными единицами. Что касается определений бизнесмена в русских лексикографических источниках, то можно отметить, что преобладают неодобрительные характеристики, такие как склонный к аферам, готовый нарушить закон для собственного обогащения.

Обширный синонимический ряд лексической единицы *бизнесмен* позволил выделить вершинные узлы данного типажа, такие как руководитель или владелец коммерческого предприятия, лицо, участвующее в бизнес-операциях, представитель бизнеса, профессионал своего дела, наделенный следующими качествами: влияние, могущество, материальная состоятельность, важность.

1) Владелец компании, человек управляющий, руководящий предприятием (capitalist, employer, entrepreneur, industrialist, tycoon, organization man).

2) Представитель бизнеса (ключевая категория) (финансист, коммерсант, торговый агент, менеджер, директор-распорядитель, биржевой маклер и др.) (executive, financier, homme d'affaires, merchant, tradesman, broker, retailer, stockbroker, manager, buyer, operator, manipulator, speculator, purchasing agent, storekeeper, manufacturer).

3) Влиятельный, богатый, человек, преуспевающий в своем деле (a very rich, important and powerful person, successful).

Во **второй главе** «Образные и оценочные характеристики лингвокультурного типажа “английский бизнесмен”» анализируется набор характеристик данного типажа (типажный паспорт) в сознании носителей английской и русской лингвокультур.

Паспорт лингвокультурного типажа является отражением социокультурных и лингвистических характеристик. Для составления паспорта лингвокультурного типажа был применен комплексный подход, проанализированы ответы респондентов и описания английских бизнесменов в средствах массовой информации (по данным Британского национального корпуса).

В паспорте лингвокультурного типажа «английский бизнесмен» как эндо- так и экзостереотипа на первый план выходят характеристики, связанные с его профессиональной деятельностью. При анализе ответов респондентов выявились следующие значимые характеристики рассматриваемого лингвокультурного типажа: сопутствующие обстоятельства, известные представители, полярность типажа, отличительные особенности, роль типажа в государстве, его отношение к закону, нормы его поведения.

Основные образно-перцептивные признаки английского бизнесмена (как эндо-, так и экзостереотипа) сводятся к следующему набору характеристик: это 1) мужчина, 2) занятый в сфере коммерции (*A man who works in the sphere of commerce*). Аддитивными признаками изучаемого типажа является сфера его деятельности (*finance, marketing, manufactures, technology, retail, import-export, media*) и выполняемые им функции (*a man who controls, manages, runs a company or a firm; who buys and sells, exchanges, operates, makes a profit*), возраст, личностные качества – средних лет или пожилой (*middle-aged – old*), честный или занимается делом, пренебрегая законом (*honest – illegal*), общительный или закрытый (*communicable – not much talkative*). Большинство респондентов характеризуют данный типаж положительно. Это может быть обусловлено тем, что он обладает рядом признаков, которые являются образцом для подражания.

Анализ ценностных характеристик лингвокультурного типажа «английский бизнесмен» как эндостереотипа позволил выявить следующее:

- дело – основа его жизни (*business is the salt of life*);
- следует заниматься одним делом и лучше вести его единолично, чтобы добиться успеха собственного предприятия (*you want a thing well done, do it yourself*);

- сделка является неотъемлемой частью любого делового предприятия, основу которого составляют гласные и негласные правила, которыми стороны сделки стараются воспользоваться каждый в свою пользу (*value is determined by the agreement of two people; he praises who wishes to sell; keep your eyes open: a sale is a sale*);

- неудачи в деле неизбежны, и только способный человек не сворачивает с намеченного пути и добивается результатов, что делает его успешным (*failure is the stepping stone for success*);

- успех в деле напрямую связан с риском; риск должен быть разумным (*nothing risk, nothing win*);

- честность в любом деле приветствуется, хотя возможны варианты, когда человек пренебрегает законом, нарушает правила и законы для собственного обогащения, но денег, добытых нечестным путем, ненадолго хватит (*money has no smell; money made through dishonest practices will not last long*);

- материальное состояние – то, ради чего задумывается и ведется любое деловое предприятие (*money talks; money makes the world go around; money begets money*);

- материальное состояние – это большая ответственность для его владельца: оно дает человеку власть и силу, которые ему следует использовать разумно, чтобы не навредить другим; материальное состояние – это бремя для его обладателя: состоятельному человеку трудно найти настоящих друзей, ему постоянно нужно следить за своей репутацией, заботиться о том, как приумножить свое состояние, не потерять его (*a fool and his money are soon parted; riches serve a wise man but command a fool; prosperity makes friends, and adversity tries them*);

- в деловом предприятии приветствуются такие качества, как вежливость, способности и характер, трудолюбие, ум, уверенность в себе, пунктуальность (*time is money; politeness costs nothing and gains everything*).

Согласно составленному паспорту, английский бизнесмен как эндостереотип – это мужчина, имидж которого тщательно продуман, т. к. его внешний вид является его визитной карточкой и способствует продвижению и успеху в бизнесе (*smartly dressed, dandy, gentleman, expensive and exclusive clothes, tailored suits*). Его личностные качества сводятся к сдержанности в проявлении эмоций, часто английский бизнесмен бывает формален, он лидер по своей натуре, стремится всегда быть первым (*keeps*

his feelings; leader, owner, manager, director). Его деятельность может затрагивать любую сферу, которая приносит доход и где он может проявить себя, преуспеть. Но, тем не менее, деньги не являются определяющим фактором для английского бизнесмена, помимо материальной выгоды, занятие бизнесом должно приносить ему удовлетворение его амбиций – он очень увлечен своей работой, посвящает ей большую часть своего времени (*devotes much time to his business, is fond of his business, hardworking, business satisfies his ambitions*).

Часто английский бизнесмен строит свое состояние на уже имеющемся капитале, т. к. он происходит из богатых и знатных семей (*from rich families, wealthy families, noble background*). Но есть и бизнесмены, «сделавшие себя сами», обычно пройдя путь от полной нищеты в детстве и становясь богатейшими людьми, достигая среднего возраста (*a self-made businessman; self-made and almost self-educated businessman*). Таким бизнесменам в большой степени присущи трудолюбие и способность выживать в трудных условиях, что делает их более устойчивыми и менее уязвимыми (*hardworking, self-confident, adventurous, innovative, competitive*).

Что касается возраста английского бизнесмена, то обычно с юных лет он предпринимает попытки построить свой бизнес и уже к 30–40 годам крепко стоит на ногах (*middle-aged, in his late 30s – 40s, about 40 years old*).

Английский бизнесмен проживает в своей стране, где и ведет свой бизнес, т. к. проживание в другой стране осуждается согражданами, которые считают, что английский бизнесмен должен пополнять казну своей страны налогами. Местом жительства английского бизнесмена являются деловая часть города, центр города, престижные, процветающие районы города (*London, prosperous district, city centre, Leeds; he is a source of income for the country, pays taxes, drives the economy, brings money and makes the British economy stronger*).

Досуг английского бизнесмена составляют спорт либо увлечение искусством, путешествия (*sport, golf clubs, cricket, football, art, theatre, exhibitions, travelling*). Свое свободное время он проводит с семьей, но чаще в работе со своими партнерами по бизнесу (*spending time with his family, family dinners, most of his time is busy with projects*).

Анализ интервью английских бизнесменов позволил выделить следующие семантические группы:

1) Business – английский бизнесмен часто прибегает к словам, обозначающим его деятельность: *work, job, business*.

2) Money – английский бизнесмен употребляет слово *деньги*, называя конкретные суммы или наименования денежных единиц: *money, million, dollars*.

3) People – здесь встречаются такие лексические единицы, как *people, man, person, nation, citizens*.

4) Time – в речи английского бизнесмена часто можно встретить употребление лексических единиц, связанных со временем: *time, years, months*.

5) Action – в данную группу входят лексические единицы, называющие деятельность бизнесмена: покупка и продажа (*buy, sell*).

Анализ ценностных характеристик лингвокультурного типажа «английский бизнесмен» позволяет выделить такие действия, как *извлечение прибыли, мошенничество, обман, захват, купля-продажа, снижение цен для реализации продукта, ликвидация, банкрот предприятия, выплата компенсаций, вознаграждения, реклама, открытие коммерческого предприятия, успех, риск*.

Лингвокультурный типаж «английский бизнесмен» как экзостереотип наделен более общими характеристиками. Здесь можно говорить о национальном характере, который оказывает влияние на ассоциации русскоязычных респондентов, часто называющие такие характеристики, как *чопорность, сдержанность, вежливость, хорошие манеры*.

Английский бизнесмен как экзостереотип часто наделен характеристиками, не соответствующими действительности в силу предрассудков, оказывающих влияние на восприятие английской лингвокультуры в целом. Эти идеологические штампы прослеживаются и в отечественных лексикографических источниках, в которых превалируют неодобрительные характеристики: *склонный к аферам, готовый нарушить закон для собственного обогащения*.

Материалом для исследования послужили ответы 200 представителей отечественной лингвокультуры. Возраст респондентов составляет от 18 до 80 лет, род занятий – учащиеся, служащие, пенсионеры.

Слова-ассоциации, которые указывали респонденты в своих ответах, можно разделить на следующие группы:

1. Лексические единицы, характеризующие внешние / визуальные признаки типажа:

- **Гендерная принадлежность:** мужчина.

Такие лексические единицы, как *руководитель, владелец, собственник, хозяин*, указывают на гендерную принадлежность типажа.

- **Возраст:** средних лет, среднего возраста, старший, 35–65 лет;
- **Телосложение:** стройный, худощавый, хорошо сложенный, спортивный (спортивного телосложения, ходит в спортзал, занимается спортом), в форме, крепкий.

- **Оценка внешнего вида образа в целом:** красивый, улыбающийся, стильный, чистый, чистоплотный, опрятный (опрятность), аккуратный (аккуратность).

- **Одежда / аксессуары (сопутствующие предметы), дополняющие образ:** хорошо одетый, дорогая одежда, в костюме (в строгом костюме, строгий костюм, деловой костюм, элегантный костюм, одет в классический костюм, одет с иголки), галстук, с шарфом, шляпа, с портфелем (портфель, кейс.), ноутбук, машина (хорошая машина, много машин), с трубкой, зонт, небоскрёбы, трость, запонки, ежедневник, часы, с кипой документов.

Согласно ответам российских респондентов, параметрические данные лингвокультурного типажа «английский бизнесмен» сводятся к следующим показателям: *мужчина, среднего возраста, приятной наружности, стройного телосложения, высокого роста*. В результате анализа лексических единиц, которые использовали респонденты, мы выявляем образ *ухаженного человека, в строгом, деловом костюме, следящего за своим внешним видом, с улыбкой на лице*. Такие аксессуары, названные респондентами, как ноутбук, машина, ежедневник, портфель, указывают на мобильность, быстрый темп жизни, занятость типажа. Некоторые реакции респондентов (зонт, трость, шляпа), возможно, возникли на компонент «английский», т. к. образ англичанина часто ассоциируют именно с этими аксессуарами.

2. Лексические единицы, характеризующие личностные качества типажа:

- **Интеллект:** умный, интеллект, здравомыслящий.
- **Уровень образованности:** образованный (имеющий хорошее образование, высокий уровень образования, хорошо образованный), интеллигентный, грамотный, эрудированный, начитанный, разносторонний человек.
- **Манера поведения:** воспитанный, культурный (культура поведения), соблюдение этикета, вежливый, благородный, галантный.
- **Чувство времени:** пунктуальный, занятой (занят все время, нет времени);
- **Творческие способности:** талант, креативность.
- **Отношение к окружающим:** внимательный, доброжелательный, приветливый.
- **Черты характера:** чопорный (чопорность), спокойный, упорство, целеустремленность, надежность, строгость и решительность, хитрый, активный (активность), честный (честность), практичность, порядочность, точный (точность), экономный, консервативный (консерватизм), доброжелательный, выдержанный, порядочный, открытый, дальновидный, рас-

четливый (расчет), четкий (четкость), прагматичный, практичный, в меру расчетливый, здравомыслящий, справедливый, стрессоустойчивый, тактичный, придирчивый, серьезный, приветливый, сдержанность, с чувством юмора, скупость, рассудительность, логика, безупречность, надежный, принципиальный.

- **Отношение к самому себе (самооценка):** уважающий себя (уважение), уверенный в себе.

- **Коммуникабельность:** говорит мало, но по делу, коммуникабельный, немногословность, общительный.

Таким образом, респонденты указывают на хорошее образование бизнесмена и широкий кругозор, а также отмечают его высокие интеллектуальные способности. Английский бизнесмен, по мнению российских респондентов, обладает и творческими способностями. Он ценит свое время и время других людей, а также настроен доброжелательно к окружающим, что, естественно, привлекает в нем участников бизнеса (партнеров, покупателей). В целом, согласно результатам анкетирования, характер английского бизнесмена уравновешенный, он руководствуется не эмоциями, а здравым смыслом. Черты его характера, отмеченные респондентами, указывают на способность вести дела организованно, управлять коллективом и идти к намеченной цели. А такие ассоциации, как немногословность, закрытость и чопорность, возможно, возникли на основе восприятия респондентов английской лингвокультуры в целом.

3. Лексические единицы, характеризующие профессиональную деятельность типажа:

- **Профессиональные качества:** трудолюбие (трудолюбивый), четкость в руководстве, профессионализм, сам принимает решения, порядок, эффективность, стабильность, дисциплинированный, преданный корпорации, рациональный, грамотно и четко ведущий дела, много работающий, компетентный, представительный, с железной хваткой, деловой, целеустремленный, обязательный, проницательный, обладает смекалкой, имеет особое чутье, с деловой хваткой, сообразительный, стремится к достижению поставленной цели, собственник, предприимчивый, доводит начатое до конца, идет к намеченной цели, шагает в ногу со временем, успешный, респектабельный, авантюрный, риск (идет на риск).

- **Партнерские отношения:** сотрудничество, надежность, партнерство, деловые взаимоотношения.

- **Сфера деятельности и профессиональные атрибуты:** биржа (фондовая биржа), акция, сделка, бизнес (крупный бизнес, качественный и успешный бизнес), работа (работать), депозит, инвестиции, бизнес-план,

инновации, предпринимательство, облигации, офис (офис в Лондоне), собственное дело (свое дело), промышленность, постоянные поездки, кабинет, деловые отношения, товарные отношения, производство, доход, товар, товарообмен, кредит, торговля, компания (собственная компания), занятость, переговоры, четкость цели.

• **Образы-ассоциации, связанные с профессиональной деятельностью:** белые воротнички, трейдер, дипломат, предприниматель, коммерсант, Роман Абрамович, владелец различных предприятий, клерк, качество.

• **Лексические единицы, характеризующие типаж негативно с профессиональной точки зрения:** взятки, кража, обман, нечестность, коррупция, ищет лазейки, преступления.

• **Лексические единицы, характеризующие типаж положительно:** благотворительность, пожертвование, меценат, щедрый, спонсор.

• **Отрицательные характеристики типажа:** капиталист, буржуй, дельца, мошенник, воротила, делец, хищник, эксплуататор, денежный мешок, толстый дядька.

Таким образом, с точки зрения российских респондентов, английского бизнесмена можно охарактеризовать как профессионала своего дела, который стремится к успеху и развитию своего бизнеса. Часто английский бизнесмен связан партнерскими отношениями. Сфера его деятельности не ограничивается какими-то пределами, а, наоборот, весьма обширна. Интересным представляется тот факт, что, хотя английский бизнесмен и вызывает определенный ассоциативный ряд у представителей русской лингвокультуры, респонденты не указывали фамилий или имен английских бизнесменов, что, возможно, объясняется закрытостью англичан. Хотя большое количество респондентов (34%) указали имя Романа Абрамовича (русский бизнесмен, который живет и работает в Лондоне), который не является англичанином по происхождению. Его деятельность в Британии и широкая известность позволили отнести его к представителям английского бизнеса. Респонденты указывали на меценатскую деятельность английского бизнесмена, который участвует в благотворительных акциях и спонсирует какие-либо мероприятия. Встречались и отрицательные характеристики английского бизнесмена, в основном среди представителей старшего поколения (60–80 лет), в остальных ответах отрицательные характеристики отсутствовали, а английский бизнесмен представлен как образец для подражания.

4. Лексические единицы, характеризующие социальное положение типажа:

• **Финансовое положение:** успех (успешность), деньги, хорошее финансовое положение, богатый (богатство), с большими деньгами, прибыль,

капитал, постоянная прибыль, состоятельный (состоятельность), высокое положение в обществе, фунт стерлингов, доллар, бриллианты, миллиарды, высокая зарплата, умение зарабатывать, обеспеченный, процветание, шик, время – деньги.

- **Образы-ассоциации, характеризующие типажа как фигуру в обществе в целом:** сноб, солидность (солидный), престиж, джентльмен (настоящий джентльмен), интеллигент, гражданин, экономист, директор, крутой чувак, иностранец, хорошее положение в обществе, англичанин.

- **Семейное положение:** не женат, семьянин, муж, отец, глава семейства.

- **Окружение типажа:** друзья, коллеги по бизнесу, партнеры, сотрудники.

В ответах российских респондентов особо отмечалось большое материальное состояние английского бизнесмена, т.е. английский бизнесмен ассоциируется с богатым, процветающим человеком. Что касается восприятия английского бизнесмена в целом, то это влиятельный человек, который обладает связями, чье положение престижно. Большинство респондентов (80 %) указывали на тот факт, что английский бизнесмен имеет семью и является добропорядочным семьянином. Лишь 20% опрошенных указали на то, что английский бизнесмен холост. Как отмечалось выше, английский бизнесмен находится в окружении других представителей бизнеса, своих коллег, партнеров или сотрудников.

- **Лексические единицы, характеризующие локацию типажа:** Лондон (Биг Бен), за рубежом, Англия, Британия.

Респонденты в своих ответах четко определяли место нахождения типажа, т. к. это заложено в самом имени лингвокультурного типажа.

5. Лексические единицы, характеризующие досуг типажа: клубы, вечеринки, играет в гольф, рестораны, много путешествует, паб, кофе, чай.

Что касается досуга английского бизнесмена, то это чаще всего чисто английские развлечения (гольф, членство в клубе). А такие ассоциации, как «чай, кофе», возможно, связаны с тем, что деловые люди предпочитают эти напитки в течение дня.

В ответах русскоязычных респондентов английский бизнесмен представлен как мужчина определенного внешнего образа и склада характера. Но на наш взгляд, наиболее важными являются профессиональные качества английского бизнесмена и его профессиональная деятельность в целом, т. к. мы относим этот типаж к профессиональным лингвокультурным типажам. Английский бизнесмен характеризуется как профессионал, обладающий компетенцией в бизнесе. Эти качества объясняются наличием

хорошего образования и воспитания, а также средой общения и т.д. Однако, тем не менее, важными и основополагающими являются врожденные качества (*упорство, целеустремленность, решительность, активность, дальновидность*), которые помогают бизнесмену не просто заниматься делом, но и добиваться успеха и процветания. Что касается самого бизнеса, то область деятельности бизнесмена не ограничена какими-либо рамками, главными здесь являются доход и успех предприятия. Тем не менее, еще раз подтверждается тот факт, что занятие бизнесом обязывает бизнесмена уделять максимум времени и внимания делу, которым он занимается. Это и является отличительной чертой английского бизнесмена, что сказывается на ассоциациях респондентов, связанных с внешним видом типажа и с манерой поведения бизнесмена. Отличительной особенностью именно английского бизнесмена является его закрытость, нежелание публичности и узнаваемости. Респонденты с легкостью могли назвать имена представителей бизнеса России и Америки, но назвать имена представителей английского бизнеса было для них затруднительно.

В **заключении** диссертационного исследования подводятся итоги работы и формулируются перспективы исследования, которые заключаются в изучении других типажей с точки зрения эндо- и экзостереотипизации.

Основные положения диссертационного исследования отражены в следующих публикациях автора:

*Статьи в рецензируемых журналах, рекомендованных
ВАК Минобрнауки России*

1. Илюхина, М.С. Паремнологические характеристики лингвокультурного типажа «английский бизнесмен» / Е.М. Стомпель, М.С. Илюхина // Гуманитарные исследования. – 2011. – № 3 (39). – С. 92–98 (авт. – 0,3 п.л.).
2. Илюхина, М.С. Параметрические характеристики лингвокультурного типажа «английский бизнесмен» / М.С. Илюхина // Гуманитарные исследования. – 2012. – № 2 (42). – С. 65–69 (0,5 п.л.).
3. Илюхина, М.С. Английский бизнесмен как типаж в сознании представителей русскоязычной культуры / М.С. Илюхина // Гуманитарные исследования. – 2012. – № 4 (44). – С. 65–69 (0,5 п.л.).

*Статьи в сборниках научных трудов и материалов научных
конференций*

4. Илюхина, М.С. Понятийные характеристики лингвокультурного типажа «английский бизнесмен» / М.С. Илюхина // Язык и общество в зер-

кале культуры: материалы Междунар. науч.-практ. конф. – Астрахань: Изд. дом «Астраханский университет», 2010. – С. 527–530 (0,3 п.л.).

5. Илюхина, М.С. «Businessman – бизнесмен» как типаж английской и русской лингвокультур / М.С. Илюхина // Язык и общество в зеркале культуры: материалы Междунар. науч.-практ. конф. – Астрахань: Изд. дом «Астраханский университет», 2010. – С. 171–175 (0,3 п.л.).

ИЛЮХИНА Мария Сергеевна

ЛИНГВОКУЛЬТУРНЫЙ ТИПАЖ «АНГЛИЙСКИЙ БИЗНЕСМЕН»:
ЭНДО- И ЭКЗОСТЕРЕОТИПЫ

А в т о р е ф е р а т
диссертации на соискание ученой степени
кандидата филологических наук

Подписано к печати 12.08.13. Формат 60x84/16. Бум. офс.
Гарнитура Times. Усл. печ. л. 1,2. Уч.-изд. л. 1,3. Тираж 110 экз. Заказ

Издательство ВГСПУ «Перемена»
Типография Издательства ВГСПУ «Перемена»
400066, Волгоград, пр. им. В. И. Ленина, 27